

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 92 (1965)
Heft: 3-4

Artikel: Histoire ein patoué de la Vodelié = (Une histoire en patois du val d'Illiez)
Autor: Défago, Adolphe
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-233879>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ey Sassôningn
(air : **rèfringn d'â Madelon**)

(pô'â Fyéta dè Sasson, 13. 9. 1964)

Kan Izérâblhô lh'a bôrlâ, ô 24. juênd, 1881. dêmènte-ky'i Préjedan döü Gouênnemènd è y'ë Préfèth Piota venyan vyêrre söü plhace, è pôrthâvon 1000.— fran, pô'ô plhëth prêssènd, i préjedan dè Sasson, Joseph Fama, fazèy pôrthâ èy Bëdjui touëth è vivre kyë lh'avèy pôssöü arrémachë, è 400 çlhënd ivrë dè pan. Söü cènd, a söü d'âtrô myë douênd kath, y'ë èprôvâ kâkyë moth dè tzançlhon...

1. è *Sassôningn son dè bon compagnon, Ky'à tô byë balhon a man è y'ô kyörth. Oun Bëdjui dèvènd gâgnyë soun pan, B'â Sasson s'èn-d'âve drèy. èy s'arrétâve èn trôvènd de z'améy, Retré, travô è dè fran bon tèrringn. Sè sënd bïngn è s'èn — va pâ myë [rloingn*

Vegnyèy pô tô dè son Sassoningn.

2. èn *vouë-tan-tchoung, kan nhô z'a tô [bôrlâ, è Sassoningn vegnyon prëmyë-à-sô- [côrth. è Fama, préjedan èn cé tingn, Nhô z'envûye dè bon pan, Dêmènte-kyè, Madam'èn grôssa [kouéyte*

Arrémachève dè mounton dè z'âlon. öü málheurth, oun vèy è bon z'améy Kyë son è bon vëzïngn Sassoningn.

3. *Fô ky'ë Bëdjui ô tegnèssan amènd, è si fran yéze d'ô fëre sôvénéy, Vivamènd, èn cé tan brâvo dzôrth Kyë nhô vèy touëth pè Sasson. Fô pâ oûblhâ è moûdë dè çtèöü z'an è y'ô patouê prédjà p'ê vyû z'ançlhyan. Sarringn-nhô, pô vyétre fran bon yô, Patouêzènd, touëth avo'ë Sassoningn.*

4. è *Sassôningn son chë frantzë lörrônë Kyè dè tô tingn fan è bon Sassôningn. Fran pari, kômë son è Bèdjuate Kyè vò fan chë krôê Bèdjui. A chë marrèynë, dëvingn ô rèsپèth è y'ô mérêtô dè cènd kyë nhô singn. Ky'i Boun-Djô, tôdôông è nhô [vouàrdhëss Chë fèmaï, fondemènd döü pàyéy. (Patois d'Isérables, dè « Djan-d'â-Gouête ».)*

Histoire ein patoué de la Vodelié

(Une histoire en patois du val d'Illiez)

On dzeu lé veneu à Monta on cirkue avoui teté sorté de dzerdeuzé bétzié servadzé. Kuan le pare la su sein, ladei à son gamein ne voulein alà vère sein.

Ein tornein vè lôto le gamein la dei à son pare vouiro sa ize ke te missé fi alà vère sé bétzié deinse dzerdeuzé.

Me kemein se fite ke te na pa zu poire de vère teté sé dzerdeuzé bétzié.

O bein la y preu pa mouzo.

Adon kemein se fite ke ta todzeu tan poire de la mare kan tarévei vè lôto.

O te saré preu porkue kan te saré mariô.

Adolphe Défago.
du « Cheval Blanc » à Monthey.



CAFÉ ROMAND
LOUIS PÉCLAT LAUSANNE PL. ST FRANÇOIS 2